



Übersetzungsdienstleistungen ausschreiben – die Übersicht

Was Sie liefern sollten. Und was Sie vom Übersetzungsbüro wissen müssen.
Kurz: Mit welchen Faktoren Sie Anbieter*innen leichter und schneller evaluieren.

Ihre Rahmenbedingungen

- Zielsetzung: Warum suchen Sie ein (neues) Übersetzungsbüro?
- Bedarf: Wie sehen Ihre Content-Bedürfnisse aus?
Kurzprofil zu Ihrem Unternehmen erstellen mit:
 - Fachbereich
 - gewünschten Sprachen / Sprachkombinationen (+ lokale Ausprägungen)
 - Formaten / Kanälen / Bereichen (intern/extern)
 - erforderlichen Serviceleistungen (Übersetzung, Transkreation, MT, ...)
 - Textvolumen / Frequenz
 - aktuellen Prozessen / technologischem Setup
- Termin- und Ablaufplanung: Deadline für Angebote und Evaluation?
Anforderungen an das Format? Kontaktperson bei Fragen?

Die Rahmenbedingungen des Übersetzungsbüros

- Unternehmensgrösse (Umsatz, Standort, Personalkapazitäten)
- Tätigkeitsbereiche / Schwerpunkte
- Interne Organisation (Projektmanagement, Sprachprüfung, spezifische Verantwortlichkeiten)
- Sicherheits- und Qualitätsprüfung (Prüfung Freelancer*innen, Abläufe zum Datenschutz, Zertifikate für Qualitätsmanagement und Informationssicherheit)
- Systeme / Technologie (Übersetzungsplattform, CAT-Tools, Machine Translation, Anbindungen an bestehende Systeme wie CMS, PIM)
- Projektabläufe / Lieferfristen
- Preisgestaltung
- Kundenreferenzen
- Testübersetzung bzw. Übersetzer*innencasting